



## Meertalig prentenboek

Categorie	Keuzes
<b>Titel</b>	Meertalig verhaal - Meertalich ferhaal - Multilingual story
<b>Doelstelling</b>	In deze activiteit leren leerlingen de woorden en beeld uit een prentenboek in een voor hen onbekende taal te koppelen aan het Nederlands. Dit bevordert hun taalleerstrategieën.
<b>Groep(en)</b>	Middenbouw
<b>Vak</b>	Taal(en) algemeen
<b>Duur</b>	30-60 minuten
<b>Link met curriculum</b>	Taalbeschouwing Kennis over meertaligheid algemeen
<b>Talen</b>	Fries, Nederlands, Engels, Pools, Arabisch, Turks, etc. <i>De les wordt gegeven aan de hand van de thuistalen in de klas. Dit is voor iedere school anders.</i>
<b>Link met FREPA</b>	Bewustwording van eigen talen en de talen in de omgeving Kennis over taalverschillen (woordenschat en zinsbouw).
<b>Vaardigheden</b>	Luisteren, lezen, spreken, schrijven.
<b>Theoretische onderbouwing</b>	Taalbewustzijn/language awareness, taalvergelijking
<b>Beschrijving activiteit</b>	<p><b>Stap 1: Inleiding</b> In de klas wordt een prentenboek voorgelezen in een voor de leerlingen onbekende taal. De leerlingen proberen vanuit de context (de tekeningen) een betekenis te geven aan voor sommige leerlingen onbekende begrippen. Bespreek na de tijd of de leerlingen weten waar het verhaal over ging zonder dat ze de taal kenden.</p> <p><b>Stap 2: Prentenboek analyseren</b> In de klas worden meerdere prentenboeken uitgedeeld in verschillende talen. De uitdaging voor de leerlingen is om erachter te komen waar het prentenboek over gaat, door goed te kijken naar de prenten. De leerlingen kijken in een groepje naar de boeken en bekijken welke prenten erin staan. Ze proberen te lezen en kijken of ze woorden herkennen. In hun groepje bespreken ze wat ze snappen van het boek.</p> <p><b>Stap 3: Prenten begrijpen</b> Maak de leerlingen ervan bewust dat ze door middel van prenten met koppeling van de zinnen een verhaal kunnen begrijpen. Door de prenten begrijpen de leerlingen een onbekende taal.</p>

	<p>Vertel de leerlingen dat de leerlingen vandaag zelf gaan proberen om in hun eigen thuistaal een prentenboek of strip te maken met duidelijke prenten.</p> <p><b>Stap 4: Kern</b>  Instructie: Wat is belangrijk bij het maken van een prentenboek/strip:  Punt 1: Kies een onderwerp.  Punt 2: Bedenk gebeurtenissen.  - Schrijf ze in steekwoorden op.  Punt 3: Bedenk een hoofdpersoon en een omgeving/achtergrond.  - Wie is de hoofdpersoon?  - Hoe ziet de hoofdpersoon eruit?  - Waar speelt het verhaal zich af?  Punt 4: Maak een storyboard.  - Voordat de leerlingen de strip/prenten maken, gaan ze eerst schetsen.</p> <p>De opdracht wordt gemaakt in groepjes van twee, een Nederlandstalige leerling en een anderstalige leerling. Zo krijg je interactie tussen de twee verschillende talen en een koppeling van de verschillende talen. De leerlingen proberen om in hun eigen taal het verhaal bij de strip te schrijven. Mocht dit niet lukken kunnen ze het verhaal altijd in hun eigen taal vertellen.</p> <p><b>Stap 4: Afsluiting</b>  De leerlingen presenteren hun eigen gemaakte strip/prentenboek in het Nederlands. Ze lezen hem voor in een andere taal. Kunnen de leerlingen erachter komen waar het verhaal over gaat?</p>
<b>Materialen</b>	Minimaal 1 prentenboek in een onbekende taal.
<b>Tips</b>	Vraag ouders van leerlingen om prentenboeken en strips in de verschillende talen. Vraag ouders ook om hulp in de klas bij het vertalen.